Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 60 (1987)

Heft: 7: Velo : Faszination Radfahren : vom Laufrad zur Radwanderung = Bicyclette : fascination du vélo : de la roue porteuse à la randonnée à bicyclette = il fascino della bici : dalla draisina alla gita in bicicletta = Bike : fascination of cycling : from the draisine to the cycling tour

Artikel: Velo-Trial - ein junger Sport = Vélo-trial - un sport récent

Autor: Koch, Ferdi

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-773731

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

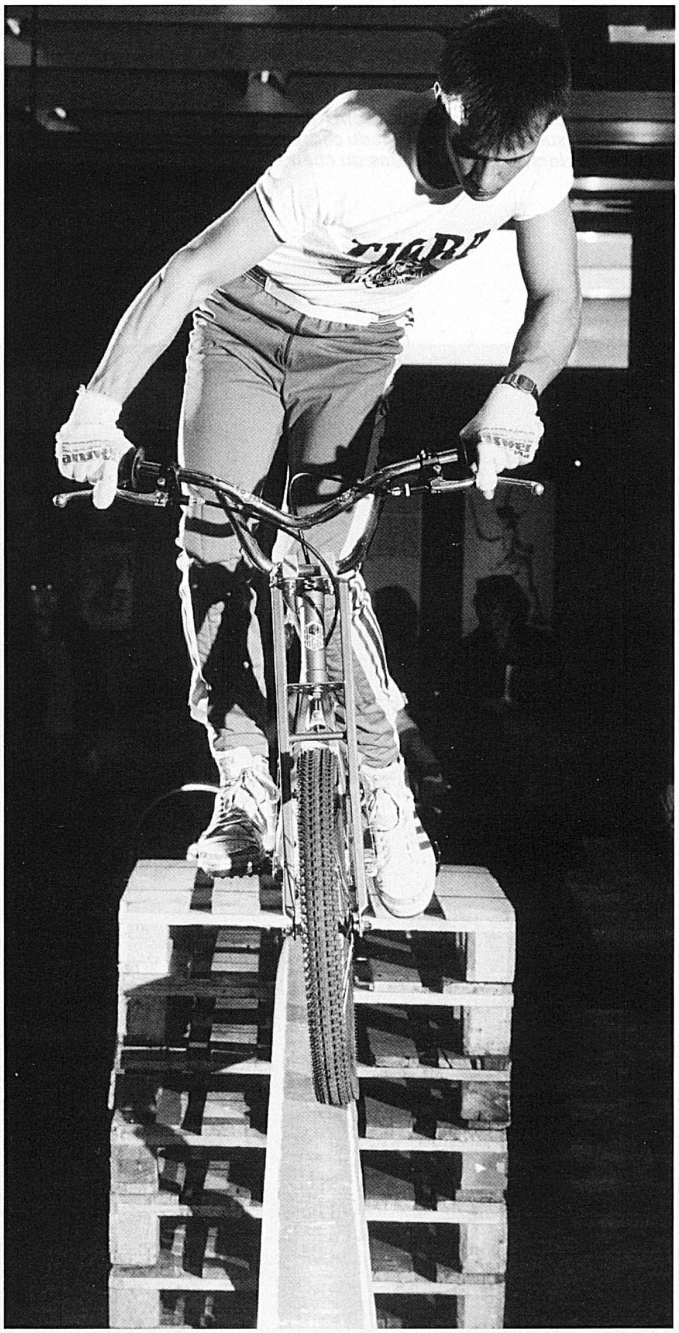
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 08.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

29 Das Trial-Velo ist ebenfalls ein Spezialfahrrad. Es ähnelt mit den grobstolligen Pneus dem BMX, hat jedoch eine verstärkte Vorderradgabel. Die nicht schaltbare Übersetzung ist klein, der Freilauf dient dem Halten der Balance in jeder Situation. Mit diesen Fahrrädern wird geklettert, seitlich gehüpft und gesprungen. Ein Wettkampfparcours hat 6–12 Wertungssektoren, wobei das fehlerfreie Fahren und weniger die benötigte Zeit berücksichtigt wird. Die Zahl der Hindernisse und deren Schwierigkeitsgrad wird der Stärkeklasse der entsprechenden Fahrer (und Fahrerinnen) angepasst. Im Gegensatz zu unseren Bildern (links Daniel Wenger, Bern, Zweiter an der letztjährigen Schweizer Meisterschaft) finden die Wettkämpfe draussen mit wenig künstlichen Hindernissen statt

29 Le vélo de trial est aussi un vélo spécial. Avec ses épais pneus ballon il ressemble au BMX, mais avec une fourche avant renforcée. La multiplication sans changement de vitesse est petite; la roue libre permet de maintenir l'équilibre dans toutes les positions. On peut, avec cet engin, grimper, faire un écart latéral ou sauter. Un parcours de compétition se compose de six ou douze sections avec pointage, où le parcours sans faute est pris d'abord en considération, plutôt que le minutage. Le nombre et le degré de difficulté des obstacles sont adaptés à la classe des concurrents et concurrentes. Contrairement à nos illustrations (à droite Daniel Wenger, Berne, second au championnat de Suisse l'an passé), les concours ont lieu en plein air, avec un minimum d'obstacles artificiels



29

29 Anche per il trial occorre una bicicletta speciale, che assomiglia alla BMX, ma è dotata di una forcella anteriore più robusta. La trasmissione è piccola e priva di cambio e permette di mantenere l'equilibrio in qualsiasi circostanza. Il veicolo permette di arrampicarsi e di saltare verticalmente e lateralmente. Un percorso è suddiviso in 6–12 settori di valutazione; conta soprattutto un percorso senza errori piuttosto che il tempo impiegato. Il numero degli ostacoli e il grado di difficoltà vengono adeguati secondo le classi al grado di destrezza dei partecipanti e delle partecipanti. Contrariamente alle nostre illustrazioni (a sinistra, Daniel Wenger, Berna, secondo al campionato svizzero dell'anno scorso), i concorsi si svolgono all'aperto e gli ostacoli sono un po' meno artificiali

29 The trial bicycle is also a special model. With its big tyres and heavy tread it resembles the BMX (bicycle motocross), but has a reinforced front fork. The transmission is small and without gears, freewheeling serves to preserve balance in all situations. These cycles can be used for climbing, sideways hopping and jumping. A competition course has 6–12 rating sectors; the avoidance of errors counts more than the time taken. The number of obstacles and their degree of difficulty are adapted to the proficiency class of the riders, girls as well as boys. Though our pictures were taken inside (on the left Daniel Wenger, Berne, second in last year's Swiss championships), the events take place outdoors with the use of very few artificial obstacles

Velo-Trial – ein junger Sport

Velo-Trial ist Geschicklichkeit, Körperbeherrschung, Kraft und Ausdauer. Diese Sportart mit einem Spezialvelo wird hauptsächlich von Jugendlichen im Alter von acht bis zwanzig Jahren betrieben. Velo-Trial wird vorzugsweise im Gelände, Feld, Wald oder in Kiesgruben gefahren. Im Wettbewerb ist nicht die Geschwindigkeit massgebend, sondern allein die fehlerfreie Bewältigung vorgeschriebener Hindernisstrecken, ohne sich irgendwie abzustützen, mit den Füssen den Boden zu berühren oder seitliche Begrenzungen zu überfahren.

Das Velo-Trial hat seinen Ursprung in Deutschland, wo vor gut 20 Jahren erstmals ein solcher Wettbewerb zur Austragung kam. Allerdings fuhr man damals noch mit ganz gewöhnlichen Velos, denen die Schutzbleche und weiteres Zubehör abmontiert wurden. Spanische Motorrad-Trialisten kamen dann auf die Idee, ein spezielles und geländegängiges Rad zu konstruieren. Die Spanier machten bald Velo-Trial in verschiedenen europäischen Ländern bekannt. Die Jugend liess sich begeistern, es wurden nationale Meisterschaften und bald auch Europacups organisiert.

In der Schweiz wurde das Velo-Trial 1979 bekannt und eingeführt. Seit 1982 wird eine Schweizer Meisterschaft in mehreren Wertungsläufen durchgeführt. Einige sehr gute Fahrer beteiligen sich bereits an den seit 1986 existierenden Weltmeisterschaften im Velo-Trial. Am 23. August 1987 wird der Finallauf dieser Weltmeisterschaft in Zürich-Albisgütli ausgetragen.

Ferdi Koch

30 In jeder Situation sind der eigene Körper und das Trial-Velo zu beherrschen: Der Fahrer darf während der Wertung mit keinem Körperteil den Boden berühren, darf nicht anlehnen oder sich seitlich abstützen. Stillstehen, rasches Beschleunigen und wieder auf den Punkt genaues rasches Bremsen sind deshalb häufige Übungen im Training. Im Sprung vom 1 m hohen Podest Peter Taiana, Elitefahrer, Zürich

30 Dans chaque position, on doit rester maître de son corps et de son vélo: pendant la durée du pointage, le cycliste ne doit toucher le sol avec aucune partie de son corps, ni s'appuyer à l'arrière ou de côté. Rester immobile, accélérer rapidement et freiner brusquement à la seconde près, sont des exercices fréquents à l'entraînement. Peter Taiana, cycliste d'élite zurichois, sautant d'une estrade haute d'un mètre

30

30 Nel trial bisogna essere in grado di dominare in ogni situazione sia il corpo che la bicicletta: durante il percorso di valutazione, l'atleta non deve sfiorare il suolo con alcuna parte del corpo, non deve appoggiarsi né cercare un sostegno laterale. Per questo motivo, l'allenamento comprende ripetuti esercizi di surplace, rapide accelerazioni e rapide frenate su un punto preciso. Peter Taiana, corridore elite di Zurigo, salta dal trampolino

30 Control over the body and the trial bicycle must be maintained in every situation. The rider must not touch the ground with any part of his body during the rating exercise, and must not make use of any lateral support. Standing still, rapid acceleration and fast braking at exactly the right point are therefore much exercised in training. The picture shows Peter Taiana from Zurich in a jump from a 1-metre platform

Vélo-trial – un sport récent

Le vélo-trial exerce l'adresse, la maîtrise du corps, la force et l'endurance. Ce genre de sport, qui exige un vélo spécial, est pratiqué surtout par les jeunes entre huit et vingt ans sur terre battue, en plein champ, en forêt ou dans des gravières. Dans la compétition, ce n'est pas la vitesse qui compte, mais seulement la maîtrise impeccable du parcours avec ses obstacles prescrits (il est interdit de s'appuyer ou d'empiéter sur le terrain hors des limites latérales).

Le vélo-trial a pris naissance en Allemagne où, il y a plus de vingt ans, une compétition fut organisée pour la première fois. Mais on se servait alors de vélos ordinaires dont on démontait le pare-boue et d'autres accessoires. Des amateurs espagnols de trial à motocyclette eurent l'idée de construire un vélo spécial tout terrain. Ils firent connaître ensuite le vélo-trial dans plusieurs pays d'Europe. La jeunesse s'enthousiasma et, bientôt, on organisa des championnats nationaux et même, finalement, une coupe européenne.

Le vélo-trial est bien connu en Suisse, où il a été introduit en 1979. Un championnat est organisé depuis 1982; il comprend plusieurs épreuves. Quelques excellents coureurs participent au championnat mondial de vélo-trial, qui existe depuis 1986. La finale aura lieu cette année le 23 août à Zurich-Albisgütli.